



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/035,085	12/28/2001	Yonas D. Seme	418268888US	3973
45979	7590	02/08/2006	EXAMINER	
PERKINS COIE LLP/MSFT P. O. BOX 1247 SEATTLE, WA 98111-1247			JACKSON, JAKIEDA R	
			ART UNIT	PAPER NUMBER
			2655	
DATE MAILED: 02/08/2006				

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

<b>Office Action Summary</b>	Application No.	Applicant(s)	
	10/035,085	SEME, YONAS D.	
	Examiner	Art Unit	
	Jakieda R. Jackson	2655	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

#### Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

#### Status

- 1) ☐ Responsive to communication(s) filed on \_\_\_\_.
- 2a) ☐ This action is FINAL. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

#### Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-36 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) \_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-36 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

#### Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☒ The drawing(s) filed on 28 December 2001 is/are: a) ☒ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.  
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

#### Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
  2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_.
  3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

#### Attachment(s)

- |  |   |
|--|---|
| 1) <input checked="" type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)                        | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413)                     |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)               | Paper No(s)/Mail Date. ____   |
| 3) <input checked="" type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08) | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152) |
| Paper No(s)/Mail Date ____   | 6) <input type="checkbox"/> Other: ____                                     |

## DETAILED ACTION

### *Claim Objections*

1. **Claim 29** is objected to because of the following informalities:

- The word "from", line 2, should be --form--.

Appropriate correction is required.

### *Claim Rejections - 35 USC § 102*

2. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language.

3. **Claims 1-36** are rejected under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by Chin et al. (PGPUB 2001/0029455), hereinafter referenced as Chin.

Regarding **claims 1 and 12**, Chin discloses a method and a computer-readable medium, hereinafter referenced as a method for translating instant messages exchanged between two or more devices over a network by one or more users that communicate in different languages, the method comprising:

establishing a user profile indicating at least one user language and one or more translation preferences of the one or more users (column 16, paragraph 0261);

receiving a message as input comprised by at least one of the users according to the user language (column 7, paragraph 0127);

translation the message from the user language to at least one different language corresponding to the one or more translation preferences (column 7, paragraph 0127); and

transmitting the message in translated form to at least one of the two or more devices (column 5, paragraph 0105 with column 6, paragraph 0113).

Regarding **claim 2**, Chin discloses the method wherein the step of establishing includes exchanging a user profile created by the one or more users between the two or more devices (column 6, paragraph 0117 and column 16, paragraph 0261).

Regarding **claim 3**, Chin discloses the method wherein the step of exchanging includes storing information associated with the user profile by each of the two or more devices (column 5-6, paragraph 0112 and column 11, paragraph 0195).

Regarding **claim 4**, Chin discloses the method wherein the information includes the one or more translation preferences (column 5, paragraph 0105 and column 7, paragraph 0127).

Regarding **claim 5**, Chin discloses the method wherein the step of receiving includes inputting the message into a real-time communication service residing on the two or more devices (column 5, paragraph 0109 and column 9, paragraph 0167).

Regarding **claim 6**, Chin discloses the method wherein the step of receiving includes sending a request to content translate the message from the user language to at least one different language (column 11, paragraph 0193).

Regarding **claim 7**, Chin discloses the method wherein the content translation module is located at a network address corresponding to the one or more translation preferences (column 1, paragraph 0012 with column 6, paragraph 0017).

Regarding **claim 8**, Chin discloses the method wherein the network address is shared amongst a plurality of devices operating in a distributed networking environment (column 1, paragraph 0005).

Regarding **claim 9**, Chin discloses the method wherein the network address corresponds to a single device (column 6, paragraph 0117).

Regarding **claim 10**, Chin discloses the method wherein the step of transmitting includes sending the message composed in at least one different language to one or more destination addresses (column 5-6, paragraph 0112).

Regarding **claim 11**, Chin discloses the method wherein the destination addresses correspond to the one or more translation preferences (column 5, paragraph 0106).

Regarding **claim 13**, Chin discloses a system for providing real-time communication over a network between two or more devices to support multiple languages, the system comprising:

at least one source device couples to the network for transmitting a message composed according to a source language (column 5, paragraph 0105-0107);

a content translation module having instruction for translating the message into a destination language (column 5, paragraph 0105-0107); and

at least one destination device couples to the network for receiving the messaged from the content translation module (column 5, lines 0105).

Regarding **claim 14**, Chin discloses the system wherein the at least one source device further comprises:

a real time communication service for receiving service for receiving a message as input composed according to the source language, the message being composed by a user of the source device (column 5, paragraph 0109).

Regarding **claim 15**, Chin discloses the system wherein the at least one source device transmits a user profile to the at least one destination device (column 11, paragraph 0195).

Regarding **claim 16**, Chin discloses the system wherein the user profile indications the source language and one or more translation preferences (column 7, paragraph 0127 and column 11, paragraph 0193).

Regarding **claim 17**, Chin discloses the system wherein the content module is located at a network address corresponding to the one or more translation preferences (column 5, paragraph 0105 and column 7, paragraph 0127).

Regarding **claim 18**, Chin discloses the system wherein the network address is shared amongst a plurality of devices operating in a distributed networking environment (column 1, paragraph 0005).

Regarding **claim 19**, Chin discloses the system wherein the network address corresponds to a single device (column 6, paragraph 0117).

Regarding **claim 20**, Chin discloses the system wherein the content translation module resides on the at least one source device (column 5, paragraph 0105-0107).

Regarding **claim 21**, Chin discloses the system wherein the content translation module resides on the at least one destination device (column 5, paragraph 0105-0107).

Regarding **claim 22**, Chin discloses the system wherein the at least one destination device further comprises:

a real-time communication service for receiving a message as input composed according to the destination language, the message being composed by a user of the destination device (column 5, paragraph 0109).

Regarding **claim 23**, Chin discloses the system wherein the at least one destination device is located at a network address corresponding to the one or more translation preferences (column 5, paragraph 0105).

Regarding **claim 24**, Chin discloses the system wherein the at least one destination device transmits a user profile language and one or more translation preferences (column 5, paragraph 0105 and column 7, paragraph 0127).

Regarding **claim 25**, Chin discloses the system wherein the user profile indicates the destination language and one or more translation preferences (column 5, paragraph 0105).

Regarding **claims 26 and 31**, Chin discloses the method and computer-readable medium having computer-executable instructions, hereinafter referenced as a method, for translating instant messages exchanged between two or more devices over a

Art Unit: 2655

network by one or more users that communicate in different languages, the method comprising:

receiving a message as input composed by at least one of the users according to a user language (column 7, paragraph 0127);

translating the message from the user language to at least one different language corresponding to one or more translation preferences (column 7, paragraph 0127); and

transmitting the message in translated form to at least one of the two or more devices (column 5, paragraph 0105 with column 6, paragraphs 0113 and 0122).

Regarding **claim 27**, Chin discloses the method wherein the step of receiving includes inputting the message into a real-time communication service residing on the two or more devices (column 5, paragraph 0109).

Regarding **claim 28**, Chin discloses the method wherein the step of receiving further includes sending a request to a content translation module to translate the message from the user language to at least one different language (column 11, paragraph 0193).

Regarding **claim 29**, Chin discloses the method wherein the step of transmitting includes sending the message in translated form to one or more destination addresses (column 5-6, paragraph 0112).

Regarding **claim 30**, Chin discloses the method wherein the destination addresses correspond to the one or more translation preferences indicated by the at



least one of the two or more devices (column 5, paragraph 0105 and column 7, paragraph 0127).

Regarding **claim 32**, Chin discloses a system for providing real-time communication over a network between two or more devices to support multiple languages, the system comprising:

means for receiving a message composed by a user of the first device, the message being composed in a language familiar to the user (column 7, paragraph 0127);

means for detecting the language used to compose the message (column 7, paragraph 0127); and

means for translating the message into a language familiar to a user of the second device (column 5, paragraph 0105 with column 6, paragraph 0113 and 0122).

Regarding **claim 33**, Chin discloses the system further comprising:

means for transmitting the message in translated form to a real-time communication device operating in the second device (column 5, paragraph 0109); and

means for displaying the message in translated form to the user of the second device (column 7, paragraph 0130).

Regarding **claim 34**, Chin discloses the system wherein said means for detecting comprises analyzing one or more translation preferences associated with the user of the first device (column 8, paragraph 0141).

Regarding **claim 35**, Chin discloses the system wherein said means for detecting comprises analyzing the structure and syntax of the message according to a language algorithm (column 8, paragraph 0141).

Regarding **claim 36**, Chin discloses a system for providing real-time communication over a network between two or more devices to support multiple languages, the system comprising:

means for composing a message according to a language familiar to the user of a first device (column 7, paragraph 0127);

means for translating the message into a language familiar to a user of a second device (column 7, paragraph 0127); and

means for transmitting the message to the user of the second device (column 5, paragraph 0105 with column 6, paragraph 0113 and 0122).

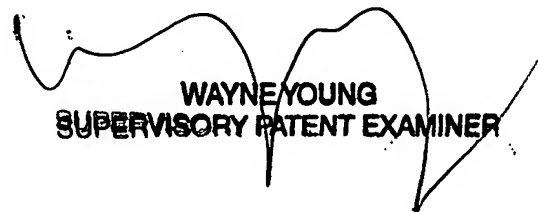
***Conclusion***

4. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Jakieda R. Jackson whose telephone number is 571.272.7619. The examiner can normally be reached on Monday through Friday from 7:30 a.m. to 5:00p.m.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Wayne Young can be reached on 571.272.7582. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

February 5, 2006  
JRJ

  
**WAYNE YOUNG**  
**SUPERVISORY PATENT EXAMINER**